

zawarta pomiędzy:

„Zamawiający”	„Wykonawca”
<b>Instytut Fizyki Polskiej Akademii Nauk</b> <b>Al. Lotników 32/46</b> <b>02-668 Warszawa</b> <b>NIP: 525-000-92-75</b>  reprezentowany przez: Dyrektor Instytutu Fizyki PAN <i>prof. dr hab. Roman Puźniak</i>	..... ..... ..... NIP: .....  reprezentowany przez: ..... .....

zwanymi dalej łącznie „Stronami”, o następującej treści:

**§ 1**  
**Przedmiot umowy**

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest dostawa piły drutowej do kryształów półprzewodnikowych.
2. Szczegółowy opis, zasady i warunki zamówienia oraz obowiązki Stron określa oferta Wykonawcy stanowiąca załącznik nr 1 do Umowy oraz Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia, stanowiąca załącznik nr 2 do Umowy.
3. Przedmiot umowy zostanie zrealizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa oraz na ustalonych umową warunkach.
4. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy z zachowaniem należytej staranności.
5. Wykonawca zobowiązuje się przenieść na Zamawiającego własność Przedmiotu Umowy i wydać go, a Zamawiający zobowiązuje się odebrać i zapłacić Wykonawcy odpowiednie wynagrodzenie określone w umowie.
6. Wykonawca oświadcza, że Przedmiot Umowy jest dopuszczony do obrotu gospodarczego na terytorium Unii Europejskiej.
7. Przedmiot zamówienia jest współfinansowany przez Narodowe

concluded by and between:

"Contracting Authority"	"Contractor"
<b>Instytut Fizyki Polskiej Akademii Nauk</b> <b>Al. Lotników 32/46</b> <b>02-668 Warszawa</b> <b>NIP: 525-000-92-75</b>  represented by: Manager of the Institute of Physics at the Polish Academy of Sciences <i>prof. dr hab. Roman Puźniak</i>	..... ..... ..... <b>NIP: .....</b>  represented by: ..... .....

hereinafter referred to as the "Parties", with the following wording:

**§ 1**  
**Subject of the Contract**

1. The subject of the Contract is the delivery of a wire saw for cutting semiconducting crystals.
2. The detailed description, principles and conditions of the procurement and the obligations of the Parties are determined by the Contractor's tender bid constituting Appendix No. 1 hereto and the Terms of Reference constituting Appendix No. 2 hereto.
3. The subject of the Contract will be executed in accordance with the valid regulations of the law and on the conditions stipulated herein.
4. The Contractor undertakes to execute the subject of the Contract with due diligence.
5. The Contractor undertakes to transfer the property of the Subject of the Contract onto the Contracting Authority and to issue it to them, and the Contracting Authority assumes the obligation to receive it and pay the Contractor the appropriate remuneration determined herein.
6. The Contractor declares that the Subject of the Contract is approved for distribution in the area of the European Union.
7. The object of the procurement is co-financed by the National Centre

Centrum Badań i Rozwoju w ramach programu TECHMATSTRATEG.

## § 2

### Termin realizacji zamówienia

1. Wykonawca zrealizuje przedmiot zamówienia w terminie .....<sup>1</sup> dni kalendarzowych od daty zawarcia umowy.
2. Za dzień zakończenia wykonania przedmiotu umowy Strony ustalają dzień pisemnego protokolarnego odbioru przedmiotu zamówienia bez wad.

## § 3

### Zobowiązania Wykonawcy

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać Przedmiot umowy z zachowaniem należytej staranności, zgodnie z zasadami wiedzy i stosowanymi normami technicznymi.
2. Wykonawca oświadcza, że dostarczony towar jest fabrycznie nowy, nieużywany, wolny od wad, pochodzi z oficjalnego kanału dystrybucyjnego producenta, jest pakowany w oryginalne bezzwrotne opakowania producenta oraz, że posiada oznakowanie (certyfikat) CE oraz, że nie jest obciążony prawami na rzecz osób trzecich.
3. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za ogólną i techniczną kontrolę nad wykonaniem umowy.
4. Wykonawca zobowiązany jest:
  - 1) do ścisłej współpracy z Zamawiającym przy realizacji Przedmiotu umowy;
  - 2) podporządkować się wskazówkom Zamawiającego dotyczącym sposobu realizacji Przedmiotu umowy, przy czym wskazówki nie mogą być sprzeczne z umową, mogą jednak doprecyzowywać jej postanowienia;
  - 3) do niezwłocznego udzielania Zamawiającemu wszelkich informacji o przebiegu wykonywania Przedmiotu umowy, w szczególności o zamiarze zaprzestania jego realizacji;
  - 4) niezwłocznie, na piśmie, informować Zamawiającego o wszelkich

for Research and Development within the TECHMATSTRATEG programme.

## § 2

### Procurement Execution Time

1. The Contractor will execute the subject of the procurement within ....<sup>1</sup> calendar days from the date when the Contract is concluded.
2. The Parties stipulate that day when the execution of the Contract is deemed as completed is to be the day when a delivery acceptance of the goods without defects is prepared in written form.

## § 3

### Contractor's Obligations

1. The Contractor undertakes to execute the Subject of the Contract with due diligence, taking into account the professional nature of their business activity, in accordance with the principles of know-how and the applied technical norms.
2. The Contractor declares that the delivered goods are brand-new, not used, free from defects, comes from the producer's official distribution channel, is packed in the producer's original, non-returnable packaging, and that it has the CE certification, and that it is not encumbered with third parties' rights.
3. The Contractor is fully responsible for the general and technical control over the execution of the Contract.
4. The Contractor is obliged to:
  - 1) cooperate closely with the Contracting Authority on the execution of the Subject of the Contract;
  - 2) follow the Contracting Authority's guidelines concerning the method of execution of the Subject of the Contract, however the guidelines cannot be contradictory to the Contract but only specify its stipulations;
  - 3) promptly give the Contracting Authority all and any information on the process of execution of the Subject of the Contract, and especially on an intention to stop the execution;
  - 4) inform the Contracting Authority, promptly and in writing, on all and any circumstances which may make the execution of the

<sup>1</sup> zgodnie z Ofertą Wykonawcy

<sup>1</sup> In accordance with the Contractor's Tender Bid

okolicznościach mogących utrudnić realizację Przedmiotu umowy lub mogących mieć wpływ na jego realizację, pod rygorem utraty prawa do powoływania się na te okoliczności przy ostatecznym rozliczeniu umowy.

5. Wykonawca będzie prowadzić szczegółową i rzetelną ewidencję oraz dokumentację wykonywania umowy.
6. Wykonawca udostępni niezwłocznie Zamawiającemu na każde jego żądanie wszelkie informacje i dokumenty dotyczące wykonywania umowy.
7. Wykonawca ponosi całkowitą odpowiedzialność za nadzór nad zatrudnionym personelem oraz zobowiązany jest do wypełnienia wszystkich prawnych zobowiązań związanych z zatrudnieniem personelu.
8. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za ewentualne uszkodzenia towaru do czasu jego odbioru przez Zamawiającego.

#### **§ 4**

##### **Zobowiązania Zamawiającego**

1. Zamawiający zobowiązuje się do współdziałania z Wykonawcą w celu wykonywania postanowień Umowy.
2. Zamawiający zobowiązuje się do udzielania Wykonawcy wszelkich danych i informacji niezbędnych do należytej realizacji Umowy przez Wykonawcę.

#### **§ 5**

##### **Podwykonawcy**

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie działań realizowanych w ramach niniejszej umowy podwykonawcy, w zakresie określonym w Ofercie Wykonawcy oraz firmom podwykonawców określonym w Ofercie.
2. Wykonawca nie może rozszerzyć podwykonawstwa poza zakres wskazany w Ofercie Wykonawcy oraz rozszerzyć podwykonawstwa o firmy inne niż wskazane w Ofercie bez uprzedniej zmiany umowy w tym zakresie.
3. Wszelkie zapisy niniejszej umowy odnoszące się do Wykonawcy stosuje się odpowiednio do wszystkich podwykonawców, za których działania lub zaniechania Wykonawca ponosi odpowiedzialność na zasadzie ryzyka.
4. W razie naruszenia przez Wykonawcę postanowień ust. 1-2,

Subject of the Contract difficult or which may impact its execution, under pain of losing the right to refer to such circumstances at the final settlement of the Contract.

5. The Contractor will keep a detailed and reliable register and documentation of the execution of the Subject of the Contract.
6. The Contractor will promptly make all and any information and documents concerning the execution of the Contract available to the Contracting Authority.
7. The Contractor is fully responsible for the supervision over the employed personnel and is obliged to meet all legal obligations related to employment of personnel.
8. The Contractor is fully responsible for any possible damages to the goods until it is received by the Contracting Authority.

#### **§ 4**

##### **Contracting Authority's Obligations**

1. The Contracting Authority undertakes to cooperate with the Contractor in order to execute the resolutions of the Contract.
2. The Contracting Authority undertakes to give the Contractor all and any data and information necessary for the due execution of the Contract by the Contractor.

#### **§ 5**

##### **Subcontractors**

1. The Contractor may entrust the execution of actions executed within this Contract to a subcontractor in the scope determined in the Contractor's Tender Bid and to subcontractor's companies determined in the Tender Bid.
2. The Contractor cannot extend subcontracting beyond the scope indicated in their Tender Bid nor extend the subcontracting to companies other than those indicated in the Tender Bid, under pain of invalidity, without a written consent from the Contracting Authority.
3. All the resolutions of the Contract referring to the Contractor are appropriately applicable to all their subcontractors, for the actions or failures to act of whom the Contractor is responsible as strict liability.
4. In the case where the Contractor infringes the resolutions of section 1-2, the Contracting Authority may withdraw from the Contract with

Zamawiający może odstąpić od umowy ze skutkiem natychmiastowym na podstawie § 10 ust. 1 pkt 7).

5. Jeżeli powierzenie podwykonawcy wykonania części zamówienia na usługi następuje w trakcie jego realizacji, Wykonawca na żądanie Zamawiającego przedstawia oświadczenie, o którym mowa w art. 25a ust. 1 ustawy Pzp i potwierdzające brak podstaw wykluczenia wobec tego podwykonawcy.
6. Jeżeli Zamawiający stwierdzi, że wobec danego podwykonawcy zachodzą podstawy wykluczenia, Wykonawca obowiązany jest zastąpić tego podwykonawcę lub zrezygnować z powierzenia wykonania części zamówienia podwykonawcy.
7. Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie tego zamówienia.

#### **§ 6**

##### **Kontrola**

1. Wykonawca zobowiązuje się poddać kontroli w zakresie prawidłowości wykonywania umowy. Zamawiający może zlecić wykonanie kontroli innym osobom lub podmiotom.
2. W przypadku kontroli, wykonywanej przez Zamawiającego lub inne uprawnione podmioty, Wykonawca udostępni kontrolującym wgląd w dokumenty, w tym dokumenty finansowe oraz dokumenty elektroniczne związane z wykonywaniem umowy.
3. Prawo kontroli przysługuje Zamawiającemu oraz innym uprawnionym podmiotom zarówno w siedzibie Wykonawcy, jak i w miejscu wykonywania umowy lub innym miejscu związanym z realizacją umowy.
4. Na żądanie Zamawiającego Wykonawca zobowiązuje się do udzielenia bez zbędnej zwłoki pełnej informacji o stanie wykonywania umowy.

#### **§ 7**

##### **Wynagrodzenie Wykonawcy oraz warunki płatności i odbioru**

immediate effect on the basis of § 10 section 1 point 7).

5. If subcontracting a part of the procurement for services takes place during its execution, the Contractor will present a declaration, at the Contracting Authority's request, of which in article 25a section 1 of the PPL Act, or declarations and documents confirming no-grounds for exclusion in reference to the given subcontractor. The resolutions are also applicable to further subcontractors.
6. If the Contracting Authority states that there are grounds for a subcontractor to be excluded, the Contractor is obliged to replace the subcontractor or abandon subcontracting the part of the procurement.
7. Subcontracting a part of the procurement does not indemnify the Contractor from liability for due execution of the procurement.

#### **§ 6**

##### **Audit**

1. The Contractor undertakes to submit to an audit in the scope of correctness of the Contract execution. The Contracting Authority may order the execution of the audit to third parties or entities.
2. In the case of an audit performed by the Contracting Authority or other authorised subjects, the Contractor will make documents available to the auditors, including the financial and electronic documents related to the execution of the Contract.
3. The Contracting Authority and other authorised subjects will have the right to perform the audit both at the Contractor's registered office and in the place where the Contract is being executed, or in another place related to the execution of the Contract.
4. At the Contracting Authority's request, the Contractor undertakes to give full information on the status of Contract execution without undue delay.

#### **§ 7**

##### **Contractor's Remuneration and the Conditions of Payment and Receipt**

1. Wartość Przedmiotu umowy wynosi brutto ..... PLN/EUR<sup>2</sup> (słownie: .....) w tym podatek VAT w wysokości .....%<sup>3</sup>.
2. Wartość Przedmiotu umowy obejmuje wszelkie koszty związane z realizacją umowy z uwzględnieniem podatku od towarów i usług VAT, innych opłat i podatków, opłat celnych, kosztów dokumentacji, kosztów opakowania, transportu, przeszkolenia, oraz ewentualnych upustów i rabatów, skalkulowanych z uwzględnieniem kosztów transportu do miejsca dostawy.
3. Cena umowy uwzględnia wszystkie koszty i opłaty Wykonawcy ponoszone w związku z wykonaniem Przedmiotu umowy. Zamawiający nie ponosi żadnych dodatkowych kosztów poza wskazanymi w niniejszym paragrafie.
4. Podstawą do wystawienia faktury będzie podpisany przez przedstawicieli Stron protokół odbioru bez uwag.
5. Płatność wynagrodzenia za wykonanie Przedmiotu umowy nastąpi z dołu, na podstawie prawidłowo wystawionej faktury, w terminie do 30 dni od dnia jej otrzymania przez Zamawiającego, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w niej wskazany.
6. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uznaje się dzień obciążenia odpowiednio rachunku bankowego Zamawiającego.
7. Płatność na rzecz Wykonawcy może zostać pomniejszona o naliczone kary umowne o ile taka forma zapłaty kar umownych zostanie wybrana przez Zamawiającego na podstawie § 9 ust. 4.
8. Wypłata wynagrodzenia zostanie dokonana w PLN/USD/EUR<sup>4</sup>.

### § 8

#### Poufność informacji

1. Z zastrzeżeniem postanowienia ust. 2, Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich dotyczących Zamawiającego danych i informacji uzyskanych w jakikolwiek sposób (zamierzony lub przypadkowy) w związku z wykonywaniem umowy, bez względu na sposób i formę ich przekazania, nazywanych dalej łącznie „Informacjami Poufnymi”.

<sup>2</sup> niepotrzebne skreślić

<sup>3</sup> niepotrzebne skreślić

<sup>4</sup> niepotrzebne skreślić

1. The value of the Subject of the Contract is gross ... PLN/EUR<sup>2</sup> (say: .....) including VAT at the amount of .....%<sup>3</sup>.
2. The value of the Subject of the Contract includes all the costs related to the execution of the Contract including VAT, other charges and taxes, customs fees, costs of documentation, costs of packaging, transport, trainings, and the possible discounts, calculated taking into account the costs of transport to the place of delivery.
3. The price of the Contract includes all the Contractor's costs and charges that he is to bear in relation to the execution of the Subject of the Contract. The Contracting Authority does not bear any additional costs apart from those indicated in this item of the Contract.
4. The delivery acceptance of the goods without comments, signed by both Parties, will be the basis for the issue of an invoice.
5. The remuneration for the execution of the Subject of the Contract will be payable in arrears on the basis of a correctly issued invoice, within 30 days from its receipt by the Contracting Authority, by means of a bank transfer to the Contractor's bank account indicated therein.
6. The payment day is understood as the day when the Contracting Authority's bank account is debited.
7. The payment to the benefit of the Contractor may be reduced by contractual penalties if such form of payment of the contractual penalties is chosen by the Contracting Authority pursuant to § 9 section 4.
8. The payment of the remuneration will be done in PLN/USD/EUR<sup>4</sup>.

### § 8

#### Non-disclosure of Information

1. Subject to the provision of section 2, the Contractor undertakes to not to disclose any information concerning the Contracting Authority or information obtained in any way (intended or accidental) in relation to the execution of the Contract, regardless of the method and form of their conveyance, hereinafter referred to as "Confidential Information".

<sup>2</sup> delete where not applicable

<sup>3</sup> delete where not applicable

<sup>4</sup> delete where not applicable

<p>2. Obowiązku zachowania poufności, o którym mowa w ust. 1, nie stosuje się do danych i informacji:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dostępnych publicznie;</li> <li>2) otrzymanych przez Wykonawcę, zgodnie z przepisami prawa powszechnie obowiązującego, od osoby trzeciej bez obowiązku zachowania poufności;</li> <li>3) które w momencie ich przekazania przez Zamawiającego były już znane Wykonawcy bez obowiązku zachowania poufności;</li> <li>4) w stosunku do których Wykonawca uzyskał pisemną zgodę Zamawiającego na ich ujawnienie.</li> </ol> <p>3. W przypadku, gdy ujawnienie Informacji Poufnych przez Wykonawcę jest wymagane na podstawie przepisów prawa powszechnie obowiązującego, Wykonawca poinformuje Zamawiającego o przyczynach i zakresie ujawnionych Informacji Poufnych. Poinformowanie takie powinno nastąpić w formie pisemnej lub w formie wiadomości wysłanej na adres poczty elektronicznej Zamawiającego, chyba że takie poinformowanie Zamawiającego byłoby sprzeczne z przepisami prawa powszechnie obowiązującego.</p> <p>4. Wykonawca zobowiązuje się do:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) dołożenia właściwych starań w celu zabezpieczenia Informacji Poufnych przed ich utratą, zniekształceniem oraz dostępem nieupoważnionych osób trzecich;</li> <li>2) niewykorzystywania Informacji Poufnych w celach innych niż wykonanie umowy.</li> </ol> <p>5. Wykonawca zobowiązuje się do poinformowania każdej z osób, przy pomocy których wykonuje umowę i które będą miały dostęp do Informacji Poufnych, o wynikających z umowy obowiązkach w zakresie zachowania poufności, a także do skutecznego zobowiązania i egzekwowania od tych osób obowiązków w zakresie zachowania poufności. Za ewentualne naruszenia tych obowiązków przez osoby trzecie Wykonawca ponosi odpowiedzialność jak za własne działania.</p> <p>6. W przypadku utraty lub zniekształcenia Informacji Poufnych lub dostępu nieupoważnionej osoby trzeciej do Informacji Poufnych, Wykonawca bezzwłocznie podejmie odpowiednie do sytuacji działania ochronne oraz zobowiązuje się do poinformowania o sytuacji Zamawiającego. Poinformowanie takie, w formie pisemnej lub w formie wiadomości wysłanej na adres poczty elektronicznej Zamawiającego, powinno opisywać okoliczności zdarzenia, zakres i</p>	<p>2. The non-disclosure obligation, of which in section 1, is not applicable to the data and information:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) publicly available;</li> <li>2) received by the Contractor, in accordance with the regulations of generally applicable law, from a third party without the obligation of confidentiality;</li> <li>3) which at the moment of conveyance by the Contracting Authority have already been known to the Contractor without the obligation of confidentiality;</li> <li>4) in reference to which the Contractor received a full consent from the Contracting Authority to disclose it.</li> </ol> <p>3. In the case where disclosing the Confidential Information by the Contractor is required on the basis of the regulations of generally applicable law, the Contractor will inform the Contracting Authority about the causes and scope of the disclosed Confidential Information. Such a notification should be in written form or in a form of a message sent to the Contracting Authority's email address, unless such notification of the Contracting Authority is against the regulations of generally applicable law.</p> <p>4. The Contractor undertakes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) to put all due effort in order to protect the Confidential Information against loss, deformation and access by unauthorised third parties;</li> <li>2) not to use the Confidential Information for other purposes than the execution of the Contract.</li> </ol> <p>5. The Contractor undertakes to inform every person, with the help of whom they execute the Contract and who will have access to Confidential Information, about the obligations resulting from the Contract in the scope of non-disclosure of information, and also undertakes to effectively oblige and enforce the obligations from the people in the scope of non-disclosure. The Contractor is responsible for any possible infringements of the obligations by third parties as for the Contractor's own actions.</p> <p>6. In the case where the Confidential Information is lost or deformed or an unauthorised third party has had access to the Confidential Information, the Contractor will promptly undertake protective actions, adequate to the situation, and undertakes to inform the Contracting Authority about the situation. Such a notification should</p>
---	--

skutki utraty, zniekształcenia lub ujawnienia Informacji Poufnych oraz podjęte działania ochronne.

7. Po wykonaniu umowy oraz w przypadku rozwiązania umowy przez którąkolwiek ze Stron, Wykonawca bezzwłocznie zwróci Zamawiającemu lub komisyjnie zniszczy wszelkie nośniki zawierające Informacje Poufne.
8. Ustanowione umową zasady zachowania poufności Informacji Poufnych, jak również przewidziane w umowie kary umowne z tytułu naruszenia zasad zachowania poufności Informacji Poufnych, obowiązują zarówno podczas wykonania umowy, jak i po jej wygaśnięciu.

### § 9

#### Kary umowne

1. Strony ustalają odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie umowy w formie kar umownych.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
  - 1) w przypadku odstąpienia od umowy przez którąkolwiek ze Stron, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w wysokości 10% wartości brutto Przedmiotu umowy, o którym mowa w § 7 ust. 1 Umowy,
  - 2) w przypadku opóźnienia w stosunku do zadeklarowanego przez Wykonawcę w ofercie Wykonawcy terminu realizacji o którym mowa w § 2 ust. 1, w wysokości 4% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia,
  - 3) przypadku utraty, zniszczenia, zniekształcenia, ujawnienia lub wykorzystania przez Wykonawcę jakichkolwiek danych, pozyskanych przy wykonywaniu umowy, w tym informacji mogących mieć charakter informacji poufnych, w innych celach niż określone w umowie Wykonawca zapłaci karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 7 ust. 1.
3. Kary umowne są niezależne od siebie i należą się w pełnej wysokości, nawet w przypadku, gdy w wyniku jednego zdarzenia, naliczana jest więcej niż jedna kara.
4. Roszczenia z tytułu kar umownych będą pokrywane z wynagrodzenia należnego Wykonawcy lub bezpośrednio przez Wykonawcę na

be in written form or in a form of a message sent to the Contracting Authority's email address, and should describe the circumstances of the incident, the scope and effects of the loss, deformation or disclosure of the Confidential Information, and the undertaken protective action.

7. After the execution of the Contract or in the case where the Contract has been terminated by either of the Parties, the Contractor shall immediately return the Confidential Information to the Contracting Authority or will destroy it under supervision of a committee.
8. The principles of non-disclosure of Confidential Information as stipulated by the Contract, as well as the contractual penalties foreseen in the Contract for infringement of the principles of non-disclosure of Confidential Information, are binding during the execution of the Contract as well as after its expiry.

### § 9

#### Contractual Penalties

1. The Parties stipulate the liability for non-execution or incorrect execution of the Contract in the form of contractual penalties.
2. The Contractor will pay the Contracting Authority a contractual penalty:
  - 1) in the case of withdrawal from the Contract by either of the Parties due to reasons attributable to the Contractor, at the amount of 10% of the gross value of the Subject of the Contract, of which in § 7 section 1 of the Contract,
  - 2) in the case of a delay in the execution of the Contract in reference to the time of execution declared by the Contractor in the Tender Bid, as defined in § 2 section 1, at the amount of 4% of the gross remuneration, of which in § 7 section 1, for each day of delay.
  - 3) in the case of the Contractor's loss, destruction, deformation, disclosure or use of data obtained during the execution of the Contract, including information which may be of confidential nature, for other purposes than determined in the Contract, the Contractor will pay a contractual penalty at the amount of 10% of the gross value of the Subject of the Contract, of which in § 7 section 1.
3. The contractual penalties are independent of each other and are due in their full amount, even in a case where as a result of one incident,

podstawie skierowanego do Wykonawcy wezwania do zapłaty, w zależności od wyboru Zamawiającego.

5. Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty zastrzeżonych kar umownych na rachunek wskazany przez Zamawiającego w nocie obciążeniowej, w terminie 14 dni od dnia otrzymania takiej noty jeżeli taka forma zostanie wybrana przez Zamawiającego.
6. Zamawiający ma prawo do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych.

## **§ 10**

### **Odstąpienie od umowy**

1. Zamawiający będzie mógł odstąpić od umowy w całości lub w części, (a w zakresie, w jakim umowa jest umową o świadczenie usług - wypowiedzieć ją w trybie natychmiastowym, bez zachowania okresu wypowiedzenia), gdy:
  - 1) Wykonawca wykonuje umowę w sposób sprzeczny z umową, nienależycie lub w realizowanych pracach nie stosuje się do zapisów umowy i nie zmienia sposobu wykonania umowy lub nie usunie stwierdzonych przez Zamawiającego uchybień mimo wezwania go do tego przez Zamawiającego w terminie określonym w tym wezwaniu – w terminie do 30 dni od dnia upływu terminu określonego w wezwaniu. Obowiązku wezwania do usunięcia uchybień nie stosuje się w sytuacjach, w których z uwagi na charakter danego uchybienia nie można go już usunąć lub wymagane było jego natychmiastowe usunięcie. W wypadku wskazanym w zdaniu poprzednim termin 30 dniowy przewidziany na odstąpienie liczony jest od dnia, w którym Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie;
  - 2) jeżeli Wykonawca złoży fałszywe oświadczenie w ramach realizacji umowy albo oświadczenie niekompletne, którego nie uzupełni w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie – w terminie do 10 dni od dnia, kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy z tych przyczyn;
  - 3) jeżeli Wykonawca zaprzestał prowadzenia działalności – w

more than one penalty is due.

4. Claims for contractual penalties are payable from the remuneration due to the Contractor or from the performance guarantee or directly by the Contractor on the basis of a default notice directed at the Contractor, depending on the Contracting Authority's choice.
5. The Contractor undertakes to pay the stipulated contractual penalties to the bank account indicated by the Contracting Authority in the debit note, within 14 days from its receipt, if such a form is chosen by the Contracting Authority.
6. The Contracting Authority has the right to claim damages exceeding the amount of the stipulated contractual penalties on general terms.

## **§ 10**

### **Withdrawal from the Contract**

1. The Contracting Authority will be able to withdraw from the Contract, in full or a part of it (and in the scope in which the Contract is a contract for rendering services – to terminate it with immediate effect, without notice) when:
  - 1) the Contractor executed the Contract in a way contradictory to the Contract, unduly, or does not follow the resolutions of the Contract while executing works and does not change the way of execution of the Contract, or does not rectify the infringements stated by the Contracting Authority despite being summoned by the Contracting Authority to do so within the time specified in the summons – within 30 days from the expiry date stated in the summons. The obligation of a summons to rectify infringements is not applicable in situations where, due to the nature of the infringement, it cannot be rectified or its immediate rectification was required. In the case described in the former sentence, the 30-day period foreseen for the withdrawal from the Contract is calculated from the day when the Contracting Authority became aware of the circumstances justifying the withdrawal;
  - 2) the Contractor submits a false statement within the execution of the Contract or an incomplete statement which they do not complete within the time set by the Contracting Authority – within 10 days from the day when the Contracting Authority became aware of the circumstances justifying the withdrawal;
  - 3) the Contractor ceased the execution of their business activity or liquidation or bankruptcy proceedings have been commenced in

terminie do 10 dni od dnia, kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy z tych przyczyn;

- 4) jeżeli dotychczasowy przebieg prac wskazywać będzie, że nie jest prawdopodobnym należyte wykonanie umowy lub jej części w umówionym terminie – w terminie do 10 dni od dnia, kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie z tej przyczyny;
  - 5) jeżeli suma kar umownych, o których mowa w § 9 przekroczy 20% łącznej kwoty wynagrodzenia brutto, o której mowa w § 7 ust. 1 – w terminie do 30 dni od dnia, kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy z tych przyczyn;
  - 6) jeżeli Wykonawca rozszerza zakres podwykonawstwa poza wskazany w Ofercie Wykonawcy i nie zmienia sposobu realizacji umowy, mimo wezwania przez Zamawiającego do usunięcia uchybień w terminie określonym w wezwaniu – w terminie do 10 dni od dnia, kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy z tych przyczyn.
2. Oświadczenie Zamawiającego o odstąpieniu od umowy (lub jej wypowiedzeniu) może zostać złożone w terminie 14 dni od dnia powzięcia wiedzy o zaistnieniu przesłanki (chyba, że inny termin przewidziano w ust. 1) i zostanie sporządzone w formie pisemnej wraz z uzasadnieniem i zostanie przesłane Wykonawcy na adres wskazany w nagłówku umowy.
3. Częściowe odstąpienie od umowy wywołuje skutki na przyszłość. W przypadku częściowego odstąpienia od umowy przez Zamawiającego:
- 1) Wykonawca i Zamawiający zobowiązują się do sporządzenia protokołu, który będzie zawierał opis wykonanych prac do dnia odstąpienia od umowy;
  - 2) wysokość wynagrodzenia należna Wykonawcy zostanie ustalona proporcjonalnie na podstawie zakresu prac wykonanych przez niego i zaakceptowanych przez Zamawiającego do dnia odstąpienia od umowy, o ile wykonana praca będzie miała dla

relation to them – within 10 days from the day when the Contracting Authority became aware of the circumstances justifying the withdrawal for the above reasons;

- 4) the work performance so far shows that due execution of the Contract or its part is not probable within the agreed time - within 10 days from the day when the Contracting Authority became aware of the circumstances justifying the withdrawal for the above reasons;
  - 5) the total of contractual penalties, of which in § 9 exceeds 20% of the total amount of gross remuneration of which in § 7 section 1 - within 30 days from the day when the Contracting Authority became aware of the circumstances justifying the withdrawal for the above reasons;
  - 6) the Contractor extends the scope of subcontracting beyond what was indicated in the Contractor's Tender Bid and does not change the way of execution of the Contract despite being summoned by the Contracting Authority to rectify the infringements within the time specified in the summons – within 10 days from the day when the Contracting Authority became aware of the circumstances justifying the withdrawal for the above reasons.
2. The Contracting Authority's statement on withdrawal from the Contract (or its termination) can be submitted within 14 days from the moment when they became aware of the prerequisite (unless another date is foreseen in section 1) and will be drafted in a written form together with justification and will be sent to the Contractor at the address presented in the preamble to the Contract.
3. A partial withdrawal from the Contract causes effects ex nunc. In the case of a partial withdrawal from the Contract by the Contracting Authority:
- 1) the Contractor and the Contracting Authority undertake to prepare a report which will include a description of the works executed to the date of the withdrawal from the Contract;
  - 2) the amount of the remuneration due to the Contractor will be determined pro rata on the basis of the scope of works executed by them and accepted by the Contracting Authority to the date of the withdrawal from the Contract, provided the executed

Zamawiającego znaczenie gospodarcze.

4. Odstąpienie przez Zamawiającego od umowy nie zwalnia Wykonawcy od obowiązku zapłaty kar umownych zastrzeżonych w umowie.
5. Wykonawca może wypowiedzieć umowę wyłącznie z ważnych powodów, przez które należy rozumieć rażące naruszenie postanowień umowy przez Zamawiającego.

## § 11

### Zmiany umowy

1. Zamawiający przewiduje możliwość istotnej zmiany postanowień umowy w stosunku do treści oferty Wykonawcy w przypadkach, gdy:
  - 1) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację Przedmiotu umowy,
  - 2) wynikną rozbieżności lub niejasności w rozumieniu pojęć użytych w umowie, których nie można usunąć w inny sposób, a zmiana będzie umożliwiać usunięcie rozbieżności i doprecyzowanie umowy w celu jednoznacznej interpretacji jej zapisów przez Strony,
  - 3) zmiana terminu wykonania zamówienia:
    - a) gdy dochowanie terminu jest niemożliwe z uwagi na siłę wyższą, która ma bezpośredni wpływ na terminowość wykonywania zamówienia; termin może zostać wydłużony o czas trwania siły wyższej;
    - b) w razie wystąpienia okoliczności niezależnych od Stron lub których Strony przy zachowaniu należytej staranności nie były w stanie uniknąć lub przewidzieć; termin może zostać wydłużony o czas trwania tych okoliczności;
  - 4) gdy okaże się to konieczne, z przyczyn organizacyjnych leżących po stronie Zamawiającego,
  - 5) zmiany podwykonawcy lub zakresu powierzonego podwykonawcom,
  - 6) zmiany dotyczące Przedmiotu umowy, w tym przypadku:
    - a) pojawienie się nowszej technologii w zakresie Przedmiotu umowy, pozwalającej na osiągnięcie lepszych parametrów przedmiotu umowy;
    - b) w innych przypadkach niezależnych od Zamawiającego lub Wykonawcy, a niepozwalających na realizację umowy

work has economic significance for the Contracting Authority.

4. The Contracting Authority's withdrawal from the Contract does not indemnify the Contractor against the obligation to pay contractual penalties stipulated in the Contract.
5. The Contractor may terminate the Contract only for substantial reasons which is to be construed as a gross infringement of the stipulations of the Contract by the Contracting Authority.

## § 11

### Changes and Amendments to the Contract

1. The Contracting Authority expects the possibility of a significant change to the resolutions of the Contract compared to the contents of the Contractor's Tender Bid in cases where:
  - 1) a change occurs in the generally applicable laws in a scope effecting the execution of the Subject of the Contract,
  - 2) result in discrepancies or ambiguities within the meaning of the terms used in the contract, which can not be removed in any other way, and the change will enable removing the discrepancies and clarifying the contract in order to interpret the entries by the Parties unambiguously,
  - 3) change of the date of the contract performance:
    - a. meeting the deadline is not possible due to force majeure which directly affects the execution of the procurement on time; the time limit may be extended by the duration of force majeure;
    - b. circumstances occur beyond the control of the Parties or which the Parties could not avoid or foresee despite due diligence; the time limit may be extended by the duration of these circumstances;
  - 4) it is necessary to extend the delivery deadline for organizational reasons attributable to the Contracting Authority.;
  - 5) there is a change of the scope entrusted to subcontractors;
  - 6) there are changes concerning the Subject of the Contract, and in a case:
    - a) where newer technology emerges in the scope of the Subject of the Contract which allows to reach better parameters of the Subject of the Contract;
    - b) in other cases not attributable to the Contracting Authority or

zgodnie z Opiszem przedmiotu zamówienia,  
c) istotnych problemów finansowych, ekonomicznych lub organizacyjnych Wykonawcy, producenta, dystrybutora lub gwaranta produktu/usługi, uzasadniających ryzyko, że jego produkty/usługi, lub elementy świadczenia mogą nie zostać należycie wykonane lub nie będą miały odpowiedniej jakości; w opisanych przypadkach zmianie (w tym ograniczeniu) ulec może odpowiednio zakres rzeczowy przedmiotu zamówienia, cena umowy brutto, termin wykonania przedmiotu zamówienia, sposób realizacji przedmiotu zamówienia.

2. Wynagrodzenie może ulec zmianie w przypadku zmiany stawki podatku od towarów i usług.
3. W przypadku zmiany, o której mowa w ust. 2, wartość netto Przedmiotu umowy nie zmieni się, a określona w aneksie wartość brutto zostanie wyliczona na podstawie owych przepisów.
4. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Nie stanowi zmiany umowy zmiana osób, o których mowa w § 12 ust. 3 i 4 lub ich danych kontaktowych. Strony zobowiązują się do wzajemnego niezwłocznego informowania o ww. zmianach w formie pisemnej.

## § 12

### Zarządzanie realizacją umowy

1. Przy prowadzeniu korespondencji w sprawach związanych z realizacją Przedmiotu umowy obowiązywać będzie forma pisemna.
2. W razie pilnej potrzeby zawiadomienia mogą być przesyłane pocztą elektroniczną z potwierdzeniem ich otrzymania.
3. Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do sprawowania nadzoru nad realizacją umowy, koordynowania prac związanych z realizacją umowy i bieżących kontaktów z Wykonawcą jest ....., tel.: ....., e-mail: .....
4. Osobą uprawnioną przez Wykonawcę do reprezentowania go we wszelkich czynnościach związanych z realizacją niniejszej umowy jest ..... e-mail: .....

the Contractor and not allowing the execution of the Contract in accordance with the Description of the Procurement Object,

- c) of the Contractor's, producer's, distributor's or the product/service guarantor's significant financial, economic or organizational problems, which would justify a risk that their products/services or elements of it would not be duly executed or would not be of adequate quality;

in the above cases, the scope of the procurement object may be changed (or limited), or the gross price of the Contract, or the execution time of the Procurement Object, or its method of execution.

2. The remuneration may be changed in the case where the VAT rate is changed.
3. In the case of the a change if which in section 2, the net price of the Subject of the Contract will not change and the gross value determined in the Amendment will be calculated on the basis of the new regulations.
4. All changes to the contract require a written form under pain of invalidity.
5. A change of the people of whom in § 12 section 3 and 4 or their contact details do not constitute a change to the Contract. The Parties undertake to immediately inform each other on the above mentioned changes in a written or electronic form.

## § 12

### Management of Contract Execution

1. The Parties will use written form for any correspondence related to the execution of the Subject of the Contract.
2. In the case of an urgent need to notify the other Party, the notification may be sent via email with confirmation of receipt.
3. The Contracting Authority's person authorised for the supervision over the execution of the Contract, coordination of works related to it and on-going contact with the Contractor is ....., tel.: ....., e-mail: .....
4. The person authorised by the Contractor to represent them in all activities related to the execution of this Contract is: ..... e-mail: .....
5. In the case where the persons and their contact details, of which in

5. W przypadku zmiany osób i danych kontaktowych, o których mowa w niniejszym paragrafie, Strona jest zobowiązana do pisemnego poinformowania o tym drugiej Strony.

### **§ 13**

#### **Siła wyższa**

1. Żadna ze Stron Umowy nie będzie odpowiedzialna za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z Umowy spowodowane przez okoliczności traktowane jako Siła Wyższa. Przez Siłę Wyższą rozumie się zdarzenia pozostające poza kontrolą każdej ze Stron, których nie mogły one przewidzieć ani zapobiec, a które zakłócają lub uniemożliwiają realizację Umowy.
2. W przypadku zaistnienia Siły Wyższej, Strona której taka okoliczność uniemożliwia lub utrudnia prawidłowe wywiązanie się z jej zobowiązań niezwłocznie nie później jednak niż w ciągu 14 dni, powiadomi drugą Stronę o takich okolicznościach i ich przyczynie.
3. Jeżeli Siła Wyższa będzie trwała nieprzerwanie przez okres 14 dni lub dłużej, Strony mogą w drodze wzajemnego uzgodnienia rozwiązać Umowę bez nakładania na żadną ze Stron dalszych zobowiązań, oprócz płatności należnych z tytułu wykonanych robót.
4. Okres występowania następstw Siły Wyższej powoduje odpowiednie przesunięcie terminów realizacji usług określonych w Umowie.
5. W przypadku wykonania jedynie części przedmiotu umowy, rozliczeniu podlega jedynie faktycznie zrealizowana część przedmiotu umowy. Wykaz w jakim zakresie zrealizowano zadanie, zamieszczony zostanie w protokole przygotowanym w kształcie i w terminie ustalonym w porozumieniu Stron.

### **§ 14**

#### **Gwarancja**

1. Wykonawca oświadcza, że przedmiot umowy jest objęty gwarancją Wykonawcy lub w określonych przypadkach gwarancją producenta, zgodnie z warunkami określonymi w Opisie przedmiotu zamówienia i umowie.
2. W ramach .....<sup>5</sup> miesięcznej gwarancji Wykonawca zobowiązany

this clause, the Party is obliged to notify the other Party in writing.

### **§ 13**

#### **Force Majeure**

1. Neither of the Parties to the Contract will be held responsible for the failure of execution or improper execution of their obligations resulting from the Contract if it is caused by circumstances construed as force majeure. Force majeure means events being beyond the control of either of the Parties, which they could not foresee or prevent and which disturb or prevent the execution of the Contract.
2. In the case where force majeure occurs, the Party whom such a circumstance prevents or hinders the due fulfilment of their obligations, will notify the other Party promptly, but not later than within 14 days, on such circumstances and their cause.
3. If the force majeure lasts continuously for the period of 14 days or longer, the Parties may terminate the Contract, by way of a mutual agreement, without imposing any further obligations on either of the Parties apart from the payments due for the executed works.
4. The period of time when the effects of force majeure occur cause an appropriate shift in the service performance deadlines determined in the Contract.
5. In the case where only a part of the Subject of the Contract has been executed, only the really executed part is subject to the settlement of accounts. A list of the scope of executed works will be included in the report prepared in the form and time determined by mutual agreement of the Parties.

### **§ 14**

#### **Warranty**

1. The Contractor declares that the Subject of the Contract is subject to the Contractor's warranty or, in specified cases, the producer's warranty, in accordance with the conditions stipulated in the Description of the Procurement Object and in the Contract.
2. Within the .....<sup>5</sup> –month warranty, the Contractor is obliged to ensure to repair the equipment on the conditions set in section 3.

<sup>5</sup> Zgodnie z ofertą Wykonawcy

<sup>5</sup> In accordance with the Contractor's Tender Bid

jest do zapewnienia wykonania naprawy sprzętu w terminach, na warunkach określonych w ust. 3.

3. W okresie obowiązywania gwarancji Wykonawca zobowiązuje się do:
  - 1) pokrycia kosztów transportu, serwisowania, kosztów części wymienianych oraz kosztów wymiany tych części;
  - 2) przystąpienia do naprawy gwarancyjnej w czasie nie dłuższym niż 10 dni od daty zgłoszenia przez Zamawiającego na piśmie, pocztą elektroniczną lub faksem nieprawidłowego działania urządzenia;
  - 3) przywrócenia pełnej funkcjonalności urządzenia w czasie nie dłuższym niż 90 dni kalendarzowych od daty zgłoszenia przez Zamawiającego nieprawidłowego działania urządzenia;
4. Okres gwarancji ulega automatycznie przedłużeniu o okres naprawy.
5. Uprawnienia wynikające z udzielonej gwarancji nie wyłączają możliwości dochodzenia przez Zamawiającego uprawnień z rękojmi za wady.
6. Okres obowiązywania gwarancji oraz rękojmi na przedmiot umowy liczony jest od daty podpisania Protokołu Odbioru Przedmiotu Umowy bez uwag, o którym mowa w §7 ust. 5 Umowy.

### **§ 15**

#### **Postanowienia końcowe**

1. Stwierdzenie prawomocnym orzeczeniem sądu, nieważności któregokolwiek z postanowień Umowy nie powoduje unieważnienia całej Umowy.
2. W sprawach nieuregulowanych Umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.
3. Sądem właściwym do rozstrzygania sporów mogących zaistnieć w związku z Umową jest sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. Wykonawca nie może dokonać cesji na osoby trzecie wierzytelności wynikających z umowy bez zgody Zamawiającego wyrażonej w formie pisemnej.
5. Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy wymagają dla swej ważności formy pisemnej.
6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Zamawiającego i dla Wykonawcy.

3. Within the warranty period, the Contractor undertakes to:
  - 1) cover the costs of transport, servicing, costs of spare parts and the cost of replacing the parts;
  - 2) commence the warranty repair not later than within 10 days from the date when the Contracting Authority notifies them by phone or in writing (e.g. by email or fax, etc.) on incorrect functioning of the device.
  - 3) bring back the full functionality of the device not later than within 90 calendar dates from the date when the Contracting Authority notifies them on the incorrect functioning of the device;
4. The period of the free-of-charge warranty service is automatically extended by the period of repair.
5. The entitlements resulting from the warranty do not exclude the Contracting Authority's possibility to claim their rights by way of statutory liability for defects.
6. The period of contractual and statutory warranty for the Subject of the Contract is calculated from the date when the Subject of the Contract Acceptance with No Objections Report is signed, of which in §7 section 5 of the Contract.

### **§ 15**

#### **Final Provisions**

1. Should a legally valid judgement of a court state that any of the stipulations of the Contract are invalid does not constitute invalidity of the Contract as a whole.
2. Matters not regulated by the Contract are subject to appropriate regulations of the Civil Code.
3. The court appropriate for solving disputes which may arise from the Contract is the court appropriate for the registered office of the Contracting Authority.
4. The Contractor cannot assign the liabilities resulting from the Contract to third parties without a written consent from the Contracting Authority.
5. All changes, amendments and supplements to the Contract require written form to be valid.
6. The Contract has been drafted in two identical copies, one for the Contracting Authority and one for the Contractor.
7. Whenever the Contract mentions "working days" they are to be

7. Ilekroć w umowie jest mowa o „dniach roboczych”, należy przez to rozumieć dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni przypadających w dni wolne od pracy określone w art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 18 stycznia 1951 r. o dniach wolnych od pracy (Dz. U. z 2015 r. poz. 90 ze zm.).

8. Załączniki do Umowy:

- 1) Oferta Wykonawcy;
- 2) Opis Przedmiotu Zamówienia.

construed as days from Monday to Friday excluding days off as specified in article 1 section 1 of the Act of 18<sup>th</sup> January 1951 on days off work (Journal of Laws of 2015 item 90 with amendments).

8. Appendices to the Contract:

- 1) Contractor's Offer;
- 2) The object of the inquiry

<b>„Zamawiający”</b>	<b>„Wykonawca”</b>
<i>/ pieczętka i podpis /</i>	<i>/ pieczętka i podpis /</i>
